



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1993/AC.4/TM.3/2  
14 June 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ВОЗОБНОВЛЕННОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ СОВЕЩАНИЕ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ГОДУ КОРЕННЫХ  
НАРОДОВ МИРА, ПРОВОДИМОЕ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЯМИ 46/128 и 47/75  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Женева, 14-16 июля 1993 года

Записка секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение .....	1 - 8	2
ЦЕРЕМОНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ НАЧАЛУ ГОДА, В НЬЮ-ЙОРКЕ И ДРУГИЕ ТОРЖЕСТВЕННЫЕ ЦЕРЕМОНИИ .....	8 - 13	3
МЕРОПРИЯТИЯ ЦЕНТРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА .....	14 - 19	3
ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА .....	21 - 29	5
МЕЖУЧРЕЖДЕНЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО .....	30 - 32	6
КОНСУЛЬТАЦИИ С КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ В НЬЮ-ЙОРКЕ 11 ДЕКАБРЯ 1992 ГОДА .....	33	7
МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ИНФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ .....	34 - 35	7
ПОСОЛ ДОБРОЙ ВОЛИ .....	36	7
КАДРОВЫЕ ВОПРОСЫ .....	37	7
ИТОГИ/ПЛАНИРОВАНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ НА БУДУЩЕЕ .....	38 - 47	8

### Введение

1. Международный год коренных народов мира был провозглашен Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 45/164 от 18 декабря 1990 года. В своей резолюции 46/128 от 17 декабря 1991 года Генеральная Ассамблея назначила тогдашнего заместителя Генерального секретаря по правам человека Координатором Года и возложила ответственность за осуществление мероприятий Года на Центр по правам человека совместно с Международной организацией труда. В резолюции 46/128 Генеральная Ассамблея утвердила также тему "Коренные народы - новое партнерство", приняла программу мероприятий, содержащуюся в приложении к этой резолюции, и постановила, что Координатор должен созвать в начале 1992 года техническое совещание.
2. Планирование мероприятий Года осуществляется также на основании резолюции 1991/57 Комиссии по правам человека, резолюций 1990/29 и 1991/33 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и положений доклада Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи по вопросам организации Года (A/46/543).
3. Первое техническое совещание учреждений, региональных комиссий и других соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций с участием представителей государств, организаций коренных народов и других неправительственных организаций, проявляющих особый интерес к вопросам, касающимся коренных народов, состоялось 9-11 марта 1992 года в Женеве.
4. Поскольку на этом совещании не были широко представлены организации коренных народов и другие соответствующие неправительственные организации, было рекомендовано вновь созвать техническое совещание. Возобновленное совещание было проведено 3-5 августа 1992 года сразу после десятой сессии Рабочей группы по коренному населению, с тем чтобы на нем могли присутствовать находившиеся в Женеве делегаты, участвовавшие в заседаниях Рабочей группы.
5. На возобновленном техническом совещании представители коренных народов предложили назначить двух заместителей Председателя. Делегаты от коренных народов избрали заместителями Председателя г-на Майкла Додсона (Совет Северной территории, Австралия) и г-жу Ригоберту Менчу (Международный совет по договорам индейцев).
6. В своей резолюции 47/75 от 14 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея предложила Координатору вновь созвать техническое совещание в третий раз в целях завершения его работы и подготовки окончательного варианта доклада об итогах этих трех совещаний. На третьем техническом совещании будет рассмотрена уже проделанная работа и будет составлен план стратегий на будущий период после 1993 года.
7. Цели Года заключаются в укреплении международного сотрудничества в решении проблем, стоящих перед общинами коренных народов, в таких областях, как права человека, окружающая среда, развитие, образование и здравоохранение, и в информировании общественности о культуре коренных народов посредством проведения специальных международных и национальных мероприятий, перечисленных в приложении к резолюции 46/128 Генеральной Ассамблеи. Эти цели должны быть достигнуты с помощью расширения участия коренных народов в планировании, осуществлении и оценке проектов, затрагивающих их интересы.

8. На предыдущих двух совещаниях делегаты отмечали не только целесообразность рассмотрения среднесрочных целей на 1993 год, но и необходимость разработки долгосрочных мероприятий в интересах коренных народов на период после проведения Международного года коренных народов мира. Предполагается, что представители коренных народов на третьем техническом совещании пожелают рассмотреть ряд долгосрочных целей и механизмы их возможного достижения.

#### ЦЕРЕМОНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ НАЧАЛУ ГОДА, В НЬЮ-ЙОРКЕ И ДРУГИЕ ТОРЖЕСТВЕННЫЕ ЦЕРЕМОНИИ

9. 10 декабря 1992 года в Нью-Йорке состоялась официальная церемония, посвященная началу Года. На ней с заявлениями выступили 20 представителей коренных народов, которые рассказали о положении коренных народов и их взаимоотношениях с внешним миром. Однако эта часть церемонии проходила в рамках специального заседания Генеральной Ассамблеи, поскольку по правилам процедуры Ассамблеи на ней могут выступать лишь представители правительств. Официальное заседание было приостановлено, с тем чтобы предоставить слово представителям коренных народов, и их выступления не вошли в официальные отчеты.

10. Данные обстоятельства показали важность предоставления коренным народам официального места в рамках международной структуры Организации Объединенных Наций. На возобновленном техническом совещании коренные народы могут пожелать затронуть вопрос об их участии в международной деятельности.

11. После торжественной церемонии в Генеральной Ассамблее состоялось представление с участием деятелей искусства коренных народов и прием.

12. На своей сорок девятой сессии Комиссия по правам человека включила в повестку дня пункт, озаглавленный "Проведение Международного года коренных народов мира". На заседании Комиссии было предложено выступить г-же Ригоберте Менчу в ее качестве посла доброй воли в связи с проведением Международного года. В рамках этого пункта выступили также 12 представителей коренных народов.

13. Вопрос о мероприятиях, посвященных Международному году, был включен в повестку дня Всемирной конференции по правам человека, которая состоялась в Вене 14-25 июня 1993 года и на которой было предложено выступить послу доброй воли и 8 представителям коренных народов.

#### МЕРОПРИЯТИЯ ЦЕНТРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

14. Центром был осуществлен ряд мероприятий, включая подготовку Всемирного календаря мероприятий, информационного бюллетеня, издание карты мира с указанием мест проживания коренных народов и подготовку для издания нескольких книг: международного справочника организаций коренных народов, сборника выдержек из выступлений представителей коренных народов в Организации Объединенных Наций за последние 10 лет и руководства по вопросам внутреннего самоуправления.

15. Секретариат поддерживает связь с группами коренных народов для получения информации о местных мероприятиях для их включения во всемирный календарь мероприятий и получил на свои запросы позитивные ответы. Секретариат получил также обширную информацию о всеобъемлющих национальных программах и

мероприятиях в области общественной информации. Основные мероприятия этих программ включены в календарь. Можно ознакомиться с обновленным вариантом календаря.

16. Был подготовлен информационный бюллетень, который предполагается опубликовать на английском и испанском языках в 1993 году. В нем будет содержаться информация о мероприятиях, осуществляемых Организацией Объединенных Наций, правительствами и неправительственными организациями, а также сведения о деятельности организаций коренных народов в различных районах мира.

17. В международном справочнике организаций коренных народов будет содержаться свежая информация об организациях коренных народов в различных районах мира, и он будет важным информационным и справочным материалом не только для коренных народов, но и для правительств и органов Организации Объединенных Наций.

18. Была завершена подготовка первого проекта книги с выдержками из выступлений представителей коренных народов, и к группам коренных народов был направлен запрос с просьбой разрешить цитировать выступления их представителей.

19. В консультации с Международным бюро труда Центр по правам человека нанял консультанта для подготовки руководства по вопросам коренных народов и самоуправления. Сотрудники Центра тесно сотрудничают с консультантом в изучении и сборе материалов. Подготовка такого руководства осуществляется непосредственно по рекомендации коренных народов. Эта рекомендация была высказана на совещании по проблемам коренных народов и самоуправления, которое состоялось в Нуке, Гренландия, в сентябре 1991 года (см. доклад совещания экспертов по изучению опыта стран в области осуществления планов по достижению коренными народами внутреннего самоуправления, E/CN.4/1992/42 и Add.1). Центр выражает признательность правительству Дании за финансирование данного мероприятия.

20. Центру удалось привлечь финансовые средства частного сектора для издания учебного пособия, которое будет использоваться в школах. Это пособие представляет собой настенную диаграмму с интересной информацией о коренных народах, наложенную на карту мира с общим указанием мест их проживания. Заинтересованные группы или правительства могут использовать данные материалы и приспособлять соответствующий текст к региональным потребностям. Весьма полезным был бы перевод данных материалов на местные языки.

21. Большой интерес к проведению Года проявляют широкая общественность, университеты и другие учреждения. Секретариат получил многочисленные приглашения выступить перед группами и рассказать о проблемах коренных народов, а также многочисленные запросы дать интервью средствам массовой информации. Представители коренных народов, работающие в секретариате, стремятся, в частности, удовлетворить максимальное число этих просьб. Одной из приоритетных задач секретариата является распространение правдивой информации о коренных народах, условиях их жизни и их проблемах.

ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА  
КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

22. В соответствии с обычной практикой проведения международных годов Генеральный секретарь учредил Фонд добровольных взносов для Международного года коренных народов мира и обратился с призывом к правительствам, межправительственным и неправительственным организациям внести в него свои взносы. Была поставлена задача собрать 500 000 долл. США, направить их на осуществление небольших проектов практического характера непосредственно в интересах коренных народов, проживающих главным образом в развивающихся странах. Как предполагается, проекты будут содействовать самостоятельному развитию коренных народов, которые должны будут заниматься их планированием, осуществлением и оценкой, и в них будет конкретно предусмотрено достижение целей Года.
23. В целом положение со взносами правительств в Фонд оказалось неутешительным. Хотя три правительства оказали помощь Организации Объединенных Наций людскими и финансовыми ресурсами, а несколько правительств оказали содействие в осуществлении конкретных проектов, эти мероприятия не имели отношения к Фонду добровольных взносов. Большинство правительств не торопились делать взносы в сам Фонд. 4 мая 1993 года Координатор вновь обратился к правительствам с призывом внести свои взносы в Фонд. По состоянию на 31 мая 1993 года, на осуществление проектов было направлено менее 200 000 долл. США, в то время как поступившие в Фонд предложения по проектам оцениваются на сумму свыше 13 млн. долл. США.
24. Первое совещание по рассмотрению предложений по проектам состоялось 10 марта 1993 года, и на нем было рассмотрено 102 предложения на сумму 6,4 млн. долл. США, которые поступили к 28 февраля 1993 года. По состоянию на эту дату, в Фонде имелось лишь 83 853 долл. США для выделения на осуществление проектов, и Координатору было рекомендовано лишь шесть проектов, каждый на сумму в пределах 15 000 долл. США.
25. Следующее совещание по рассмотрению проектов состоится в августе 1993 года. Следует надеяться, что к этому времени поступят дополнительные взносы правительств.
26. Ввиду ограниченности финансовых средств и в целях обеспечения осуществления максимального количества проектов было рекомендовано, что сумма, выделяемая на один проект, не должна превышать 15 000 долл. США и что в одной стране не должно осуществляться более одного проекта. Проекты рассматривались также с учетом руководящих принципов, в которых принимаются во внимание такие вопросы, как справедливость географического распределения средств, основные задачи проектов и уязвимость групп коренного населения, в интересах которых будут осуществляться проекты.
27. Предполагалось, что проекты будут осуществляться в одной из шести областей, определенных на техническом совещании в марте 1992 года: права человека, развитие и окружающая среда, образование и культура, здравоохранение, самостоятельное развитие и самоуправление, общественные мероприятия и информация.
28. Стремясь оказать помощь коренным народам, которые представили в Фонд свои предложения по проектам, секретариат пытался использовать и иные пути привлечения к мероприятиям правительств, межправительственных,

неправительственных организаций и частного сектора. Он готовит список проектов из числа тех, которые были предложены коренными народами и которые могут быть предоставлены по просьбе заинтересованным правительствам, частным фондам и неправительственным организациям с целью выяснения возможности более прямого оказания помощи в рамках двусторонних или иных программ. Секретариат поддерживает также контакты с представителями частного сектора, которые могли бы рассмотреть вопрос о поддержке проектов в 1993 году. Есть много интересных путей, которые могут быть изучены правительствами и частным сектором в поиске новых возможностей оказания помощи в рамках непосредственного сотрудничества с соответствующими общинами.

29. Координатор и секретариат Года продолжают настоятельно призывать правительства внести свой вклад в Фонд добровольных взносов.

#### МЕЖУЧРЕЖДЕНЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

30. Коренные народы отмечали, что при рассмотрении всех касающихся их вопросов системе Организации Объединенных Наций и всем правительственным и иным органам следует относиться к коренным народам со взаимным уважением как к равным и достойным партнерам. В частности, подчеркивалось, что коренные народы должны участвовать в планировании проектов, которые будут осуществляться в течение Международного года, управлении ими, их осуществлении и оценке. Было выдвинуто несколько предложений в отношении поощрения встреч учреждений Организации Объединенных Наций с коренными народами и разработки ими программ в интересах коренных народов. Центр по правам человека выступил организатором различных встреч между учреждениями и коренными народами.

31. На двух предыдущих технических совещаниях подчеркивалась необходимость общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций. В соответствии с этим большинство организаций системы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений назначили координаторов Международного года и разрабатывают специальные мероприятия и программы, которые касаются коренных народов и будут осуществляться в 1993 году. В консультации с этими организациями Центр будет предоставлять доступную и конкретную информацию об этих программах коренным народам и общинам, с тем чтобы они могли воспользоваться открывающимися перед ними возможностями. Международная организация труда, которая сотрудничает с Центром по правам человека в координации мероприятий Международного года, выдвинула в этой связи несколько предложений, содействующих установлению неофициальных контактов между различными соответствующими организациями.

32. ЮНИСЕФ и ПРООН, две из крупнейших организаций в этой области, назначили координаторов и развивают прямые неофициальные контакты с коренными народами. Международная организация труда провела несколько консультаций с коренными народами в связи с ее Конвенцией № 169 и рассмотрела вопросы оказания в будущем технической помощи. Всемирный банк оказал содействие нескольким общинам коренных народов в рамках своей программы небольших субсидий. Представитель коренных народов, работающий в секретариате, был приглашен выступить на Всемирной ассамблее здравоохранения от имени Координатора Международного года. Всемирной организации здравоохранения было рекомендовано учредить консультативную целевую группу медицинских специалистов из числа коренных народов для рассмотрения вопроса о возможном осуществлении мероприятий в будущем. В начале сентября 1993 года в Сибири планируется провести консультации с коренными народами Арктики.

## КОНСУЛЬТАЦИИ С КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ В НЬЮ-ЙОРКЕ 11 ДЕКАБРЯ 1992 ГОДА

33. Международная организация труда совместно с Координатором созвала 11 декабря 1992 года однодневное совещание для обмена мнениями между учреждениями Организации Объединенных Наций и представителями коренных народов, которые присутствовали в Нью-Йорке на церемонии, посвященной началу Года. (См. E/CN.4/1993/AC.4/TM.3/1.) На этом совещании с представителями общин коренных народов присутствовали представители 12 учреждений Организации Объединенных Наций, и оно стало важным вкладом в установление связей между ними. Представители коренных народов получили важную информацию о возможностях установления контактов с учреждениями и об осуществляемых ими программах. Эта встреча имела важные последствия для будущего развития диалога между общинами коренных народов и соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций.

### МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ИНФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

34. В рамках Международного года осуществляется несколько информационных мероприятий. Был подготовлен и может распространяться по всему миру целый ряд информационных материалов для общественности, включая плакат, брошюры, информационные бюллетени и набор печатных материалов, содержащий информацию о коренных народах и проблемах, стоящих перед ними в сегодняшнем мире. Ведущую роль в подготовке этого всеобъемлющего перечня материалов для информирования общественности о проведении Года сыграл Департамент общественной информации Организации Объединенных Наций в консультации с Центром по правам человека. Эти материалы имеются на всех официальных языках в местных отделениях Организации Объединенных Наций и секретариате Международного года в Женеве. Секретариат разослал свыше 1 000 плакатов организациям коренных народов и неправительственным организациям.

35. Был подготовлен видеоматериал о церемонии, посвященной началу Года.

### ПОСОЛ ДОБРОЙ ВОЛИ

36. Лауреат Нобелевской премии мира 1992 года Ригоберта Менчу из Гватемалы согласилась стать послом доброй воли в связи с Годом, с тем чтобы привлечь внимание к Году и положению коренных народов. Предполагается, что она осуществит программу визитов в несколько стран, специально посвященных мероприятиям Года. В ходе этих визитов она будет информировать население о Международном годе и открывающихся в связи с его проведением возможностях.

### КАДРОВЫЕ ВОПРОСЫ

37. Центр по правам человека, отвечающий за проведение Года, принял меры для найма на работу представителей коренных народов. Правительства Австралии, Дании и Норвегии поддержали командирование представителей коренных народов на период проведения Года в секретариат, который расположен в Женеве. Эта небольшая группа сотрудников принимает всестороннее участие в разработке Центром всех проектов, проводимых в течение Года, а также в общем управлении мероприятиями Года. Была разработана практическая программа мероприятий, и представители коренных народов готовы консультировать все подразделения Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся Международного года.

ИТОГИ/ПЛАНИРОВАНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ НА БУДУЩЕЕ

38. Коренные народы хотели бы увидеть позитивные результаты проведения Года. Его темой является "новое партнерство", и коренные народы выражали надежду, что система Организации Объединенных Наций будет стремиться к обеспечению реального признания проблем коренных народов. Предполагалось, что существенным итогом Года могло бы стать продвижение к установлению новых и наполненных реальным содержанием отношений между коренными народами и Организацией Объединенных Наций.
39. Руководители коренных народов предлагали, чтобы мероприятия и проекты, специально осуществляемые в течение года, были наполнены реальным содержанием, а не представляли собой лишь рассчитанные на внешний эффект мероприятия, сводящиеся в основном к показу фольклора коренных народов. Следует всячески избегать проведения мероприятий, укрепляющих распространенное среди населения "фольклорное" представление о коренных народах. Существует общее твердое намерение поддерживать в рамках Года приоритеты, определенные самими коренными народами.
40. Многие представители коренных народов предлагали создать постоянный форум для коренных народов, официально признанный системой Организации Объединенных Наций. Коренные народы могли бы использовать такой форум для свободного обсуждения проблем и возможных путей решения международных вопросов в атмосфере равенства и взаимного уважения. Такой форум нуждался бы в поддержке постоянного функционального секретариата в рамках Организации Объединенных Наций.
41. Существенно важно, чтобы мероприятия и проекты, осуществляемые в рамках Года, преследовали бы цель оказать долгосрочное воздействие. Перед коренными народами стоит много общих проблем, таких, как перемещение с земель их проживания, утрата прав собственности и неуважение их культуры, а также вклад, который они внесли в общемировое развитие.
42. В этой связи можно отметить, что коренные народы организовали три совещания в рамках подготовки ко Всемирной конференции по правам человека. В апреле 1993 года в Оттаве состоялось совещание, в котором участвовали коренные народы Северной Америки. В мае в Чиангмае, Таиланд, было проведено совещание, в котором участвовали коренные народы из 12 стран Азии. В том же месяце в Гватемале под эгидой посла доброй воли состоялось совещание коренных народов Северной и Южной Америки. На этих совещаниях было выдвинуто несколько предложений в отношении долгосрочной деятельности.
43. На этих совещаниях были приняты следующие рекомендации: создать постоянный институт или форум для обсуждения проблем коренных народов; облегчить доступ коренных народов на совещания системы Организации Объединенных Наций; создать международный орган для содействия урегулированию споров между коренными народами и государствами. На совещаниях в Гватемале и Таиланде, а также на заседаниях комитета НПО по Международному году коренных народов мира предлагалось, чтобы Организация Объединенных Наций провозгласила Десятилетие коренных народов мира. С этой идеей связано и предложение о разработке среднесрочной программы в рамках системы Организации Объединенных Наций.



44. Правительствам предлагалось поддержать инициативы по обеспечению широкого распространения информации о Международном годе. Уже состоявшиеся два технических совещания по обсуждению мероприятий в рамках Года настоятельно призвали правительства учитывать, что главные задачи Года состоят в дальнейшем укреплении международного сотрудничества между государствами и межправительственными органами в решении проблем, стоящих перед коренными народами, расширения участия коренных народов в разработке проектов и политики, имеющих к ним отношение, и в целом в повышении информированности общественности о коренных народах.

45. Международный год коренных народов мира завершится 31 декабря 1993 года. Важно отметить, что возможности достижения конкретных результатов в такой небольшой период ограничены. Однако было бы реально ожидать, что мировое сообщество будет иметь более полное представление о жизни коренных народов и будет готово продолжать начатый диалог.

46. 1993 год открывает возможность для более широкого информирования коренных народов о правах человека, особенно на их родных языках, и для принятия специальных мер по организации курсов подготовки в странах и регионах, где проживают коренные народы. Всемирная конференция по правам человека, проходящая в Вене в июне 1993 года, также предоставляет возможность обсудить проблемы коренных народов.

47. Международный год следует рассматривать как начало процесса обеспечения соблюдения всех прав человека коренных народов, значительного увеличения объема и повышения качества ресурсов, выделяемых на развитие коренных народов.

48. Следует надеяться, что настоящее техническое совещание разработает план действий Организации Объединенных Наций на будущее, задачей которого будет создание для коренных народов постоянного форума и предоставление им определенных прав участия в работе форумов Организации Объединенных Наций, на которых обсуждаются вопросы, касающиеся коренных народов.

-----